

## Руководство пользователя

Акумуляторная батарея

**ЗАКБ-12 N15; ЗАКБ-14.4 N15; ЗАКБ-14.4 N20;  
ЗАКБ-18 N15; ЗАКБ-18 N20**

**RU**

### Назначение и область применения

Акумуляторная батарея предназначена для установки в аккумуляторные шуруповерты «ЗУБР» серии ЗДА-хх-2.

### Технические характеристики

Артикул	ЗАКБ-12 N15	ЗАКБ-14.4 N15	ЗАКБ-14.4 N20	ЗАКБ-18 N15	ЗАКБ-18 N20
Тип аккумулятора	Ni-Cd	Ni-Cd	Ni-Cd	Ni-Cd	Ni-Cd
Напряжение, В	12	14.4	14.4	18	18
Емкость, А.ч	1.5	1.5	2.0	1.5	2.0
Соответствие моделям шуруповертов:					
ЗДА-12-2	ки(н)				
ЗДА-14.4-2		ки(н)*	кин20		
ЗДА-18-2				кин	кин20

\* включая ЗДА-14.4-2

### Руководство по эксплуатации

Перед первым использованием изделия **ОБЯЗАТЕЛЬНО** зарядите батарею.

Время заряда батареи и индикация зарядного устройства (далее - ЗУ) в процессе заряда - см. инструкцию к соответствующему шуруповерту, в комплект которого входит ЗУ.

Окончательная мощность аккумулятора будет достигнута после 4–5 циклов полной зарядки – полной разрядки. После этого можно не разряжать до конца, а заряжать сразу после использования.

Цикл «полная разрядка – полная зарядка» рекомендуется производить один раз в месяц.

Срок службы аккумуляторов Ni-Cd – более 500 циклов зарядки–разрядки.

Подключение аккумулятора к зарядному устройству без включения в сеть сокращает срок его службы.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

Для зарядки используйте только оригинальные зарядные устройства торговой марки «ЗУБР». Использование зарядных устройств других производителей, даже если они подходят по техническим характеристикам и системе крепления, может привести не только к выходу из строя аккумулятора, но и к поломке инструмента.

**Примечание!** Процесс зарядки полностью автоматический – по окончании зарядки ЗУ выключится само (кроме ЗУ шуруповерта ЗДА-14.4-2). Однако, если аккумуляторная батарея останется в зарядном устройстве надолго, в силу самозаряда батареи зарядное устройство будет периодически включаться на подзарядку. Это снижает рабочую емкость аккумулятора и срок его службы. Поэтому не оставляйте аккумуляторную батарею в зарядном устройстве более, чем на восемь часов.

Нагрев батареи в процессе зарядки является нормальным. Во избежание выхода из строя, батарея имеет встроенный термовыключатель: при перегреве батарея будет отключена от цепи заряда. При последующем снижении температуры зарядка будет продолжена.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

Для предотвращения тепловых травм не прикасайтесь к батарее, находящейся на зарядке.

По окончании зарядки снимите аккумуляторную батарею с зарядного устройства и установите в дрель «до щелчка». Убедитесь в надежной фиксации батареи.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

Во избежание повреждения батареи, НЕ ХРАНИТЕ ее в разряженном состоянии. Перед хранением ПОЛНОСТЬЮ зарядите аккумулятор.

Во время работы с повышенной нагрузкой при достаточной разряженной батарее возможно отключение двигателя и остановка инструмента.

**Примечание!** Через некоторое время, возможно, изделие снова заработает, т. к. батарея немного восстановит заряд. Однако, дальнейшая работа в таком режиме является неблагоприятной для аккумуляторной батареи.

Во избежание выхода батареи из строя не используйте ее более, но поставьте на зарядку.

При разряде аккумуляторной батареи уменьшается развиваемый ею момент. Поэтому при закручивании или откручивании очередного крепежного изделия, при возрастании сопротивления, ограничитель муфты может не сработать (вследствие недостатка крутящего момента на валу) и двигатель, находясь под напряжением, остановится.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

Этот режим является коротким замыканием для электрического двигателя и может привести к повреждению аккумуляторной батареи. Во избежание выхода изделия из строя НЕ ДОПУСКАЙТЕ работу в таком режиме.

### Инструкции по безопасности

Батарею заряжать только при помощи предназначенного зарядного устройства.

Не разбирать и не давать детям.

Не погружать в воду.

Не заряжать под открытым небом.

Не замыкать коротким замыканием контакты на аккумуляторе и зарядном устройстве. При зарядке обращать внимание на правильность полюсов.

Не подвергать батарею воздействию открытого пламени и большим перепадам температур.

### Срок службы

Срок службы аккумуляторного блока – 3 года с даты продажи. Срок годности – 6 лет.

### Условия транспортирования, хранения и утилизации

Храните изделие в надежном, сухом и недоступном для детей месте. Хранение и транспортирование изделия осуществляйте в упаковке производителя. Отслужившее срок службы изделие, дополнительные принадлежности и упаковку следует экологически чисто утилизировать.

### Неисправности и методы их устранения

Неисправность	Возможная причина	Действия по устранению
Батарея быстро разряжается	Интенсивный режим работы, работа с максимальной нагрузкой	Измените режим работы, снизьте нагрузку
	Недостаточный заряд батареи из-за малого времени зарядки	Увеличьте время зарядки, дождитесь полного заряда (по индикатору)
	Недостаточный заряд из-за снижения емкости батареи	Замените батарею
	Недостаточный заряд из-за срабатывания термозащиты батареи (при использовании постороннего зарядного устройства)	Используйте соответствующее зарядное устройство
	Внутреннее замыкание в батарее	Замените батарею
Батарея не заряжается полностью (до срабатывания индикатора)	Неисправность зарядного устройства	Обратитесь в сервисный центр для ремонта или замены
	Внутреннее замыкание в батарее	Замените батарею
	Срабатывание термозащиты батареи (при использовании постороннего зарядного устройства)	Используйте соответствующее зарядное устройство

**UA**

### Призначення і сфера застосування

Акумуляторний блок призначений для установки в аккумуляторний інструмент «ЗУБР» серії ЗДА-хх-2.

### Технічні характеристики

Артикул	ЗАКБ-12 N15	ЗАКБ-14.4 N15	ЗАКБ-14.4 N20	ЗАКБ-18 N15	ЗАКБ-18 N20
Тип аккумулятора	Ni-Cd	Ni-Cd	Ni-Cd	Ni-Cd	Ni-Cd
Напряг, В	12	14.4	14.4	18	18
Ємкість, А.ч	1.5	1.5	2.0	1.5	2.0
Відповідність моделям шуруповерт					
ЗДА-12-2	ки(н)				
ЗДА-14.4-2		ки(н)*	кин20		
ЗДА-18-2				кин	кин20

\* включаючи ЗДА-14.4-2

### Керівництво по експлуатації

Перед першим використанням виробу **ОБОВ'ЯЗКОВО** зарядіть батарею

Час заряду батареї і індикація зарядного пристрою (далі - ЗУ) в процесі заряду - див. інструкцію до відповідного шуруповерту, в комплект якого входить ЗУ.

Остаточна потужність аккумулятора буде досягнута після 4–5 циклів повної зарядки – повної розрядки. Після цього можна не розряджати до кінця, а заряджати відразу після використання.

Цикл «повна розрядка-повна зарядка» рекомендується проводити один раз на місяць.

Термін служби аккумуляторів Ni-Cd – більше 500 циклів зарядки-розрядки.

Підключення аккумулятора до зарядного пристрою без включення в мережу скорочує термін його служби.

#### ⚠ УВАГА

Для зарядки використовуйте лише оригінальні зарядні пристрої торгівельної марки «ЗУБР». Використання зарядних пристроїв інших виробників, навіть якщо вони лічать по технічних характеристиках і системі кріплення, може привести не лише до виходу з ладу аккумулятора, але і поломці інструменту.

**Примітка!** Процес зарядки повністю автоматичний – після закінчення зарядки зарядний пристрій вимкнеться самостійно. (окрім ЗУ шуруповерта ЗДА-14.4) Проте, якщо аккумуляторна батарея залишиться в зарядному пристрої надовго, через саморозрядження батареї зарядний пристрій періодично включатиметься на заряджання. Це знижує робочу ємкість аккумулятора і термін його служби. Тому не залишайте аккумуляторну батарею в зарядному пристрої більш, ніж на вісім годин. Нагрівання батареї в процесі зарядки є нормальним

#### ⚠ УВАГА

Для запобігання опікам не торкайтесь до батареї, що знаходиться на зарядці.

Після закінчення зарядки зніміть аккумуляторну батарею із зарядного пристрою і встановіть в дріль «до клацання». Переконайтеся в надійній фіксації батареї.

#### ⚠ УВАГА

Щоб уникнути пошкодження батареї, НЕ зберігайте її в розрядженому стані. Перед зберіганням **ПОВНІСТЮ** зарядіть аккумулятор.

Під час роботи з підвищеним навантаженням при досить розрядженій батареї можливе відключення двигуна і зупинка інструменту. Через деякий час, можливо, дріль знову запрацює, оскільки батарея трохи відновить заряд. Проте, подальша робота в такому режимі є несприятливою для аккумуляторної батареї. Щоб уникнути пошкодження батареї не використовуйте її більш, але поставте на зарядку.

#### ⚠ УВАГА

Цей режим є коротким замиканням для електричного двигуна і може привести до пошкодження двигуна і аккумуляторної батареї. Щоб уникнути виходу виробу з ладу, НЕ ДОПУСКАЙТЕ роботу в такому режимі.

### Вказівки по техніці безпеки

Акумулятор заряджати лише за допомогою призначеного зарядного пристрою.

Не розбирати і не давати дітям.

Не занурювати у воду.

Не заряджати просто неба.

Не замикати коротким замиканням контакти на акумуляторі і зарядному пристрої.

При зарядці звертати увагу на правильність полюсів.

Не піддавати акумулятор дії відкритого полум'я і великим перепадам температур.

## Термін служби

Термін використання акумулятора - 3 роки з дати продажу. Термін придатності - 6 років.

## Умови транспортування, зберігання і утилізації

Зберігаєте виріб в надійному, сухому і недоступному для дітей місці. Зберігання і транспортування виробу здійснюйте в коробках або кейсах. Щодо Виріб, додаткове приладдя і упаковку, термін служби яких скінчився слідую екологічно чисто утилізувати.

## Можливі несправності і методи їх усунення

Неисправность	Можлива причина	Дії з усунення
Батарея швидко розряджається	Інтенсивний режим роботи, робота з максимальним навантаженням	Змініть режим роботи, понизьте навантаження
	Недостатній заряд батареї із-за малого часу зарядки	Зверніться в сервісний центр для ремонту або заміни
	Недостатній заряд із-за зниження ємкості батареї	Зверніться в сервісний центр для ремонту
	Недостатній заряд із-за спрацювання термозахисту батареї (при використанні стороннього зарядного пристрою)	Використовуйте зарядний пристрій, що додається
Батарея не заряджає повністю (до спрацювання індикатора)	Внутрішнє замикання в батареї	Замініть батарею
	Несправність зарядного пристрою	Зверніться в сервісний центр для ремонту
	Внутрішнє замикання в батареї	Замініть батарею
	Спрацювання термозахисту батареї (при використанні стороннього зарядного пристрою)	Використовуйте зарядний пристрій, що додається



## Тагайіндалуы және қолдану аймағы

Акумулятор блогы ЗУБР шоғырлағыш құралына орнатуға арналады. ЗДА-хх-2.

## Техникалық сипаттамасы

Артикул	ЗАКБ-12 N15	ЗАКБ-14.4 N15	ЗАКБ-14.4 N20	ЗАКБ-18 N15	ЗАКБ-18 N20
Акумулятор түрі:	Ni-Cd	Ni-Cd	Ni-Cd	Ni-Cd	Ni-Cd
Кернеу, В	12	14.4	14.4	18	18
сыйымдылық, А.ч	1.5	1.5	2.0	1.5	2.0
бұрандалы бекіткіштер үлгілеріне сәйкестігі:					
ЗДА-12-2	ки(н)				
ЗДА-14.4-2		ки(н)*	кин20		
ЗДА-18-2				кин	кин20

\* соның ішінде ЗДА-14.4-2

## Пайдалану жөніндегі кеңестер

Құралды алғаш рет қолданғанда **МІНДЕТТІ ТҮРДЕ** батареяны зарядтаңыз.

Батарея зарядының уақыты және зарядтың құрылымының (бұдан әрі - ЗУ) индикация ара үдеріс зарядтың - нұсқауды қ лайықты шуруповерту қара, нешіншінің комплект ЗУ кіреді.

Акумулятордың толық қуаты толық зарядталудың 4-5 циклдерінен кейін толық зарядынан айырылу болып табылады. Осыдан кейін, толық зарядынан айыру қажет емес, қолданған соң, зарядтауға болады.

«Толық зарядынан айырылу–толық зарядтау» циклін бір айда бір рет орындауды кеңес етіледі.

Ni-Cd акумулятордың қызмет көрсету мерзімі- 500 астам зарядталу-зарядынан айырылу циклдерінен тұрады.

Акумуляторды зарядтау құралына желіге қоспау, оның қызмет көрсету мерзімін кемітеді.

## ▲ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

**Зарядтау үшін тек қана ЗУБР сауда белгісінің зарядтау құралының түп нұсқасын қолданыңыз. Басқа өндірушілердің зарядтау құралын, яғни, олар техникалық сипаттамалар мен бекіту жүйесі сәйкес келген күнде де, ол акумулятордың істен шығуымен қатар, құралдың зақымдануына әкеледі.**

**Ескерту!** Зарядталу үрдісі автоматты түрде өтеді – зарядталу аяқталғанда зарядтау құралы өзі өшеді. Алайда, акумулятор батареясы зарядтау құралында көп уақыт қалса, зарядтау үрдісі, перидоты қосылып тұрады. Бұл акумулятордың сыйымдылығы мен жұмыс істеу уақытын төмендетеді. Сондықтан да, акумулятор батареясын зарядтау құралында сегіз сағаттан артық қалдырмаңыз.

Зарядтану күйінде батареяның қызуы дұрыс. Істен шыққан жағдайда, батареяда термосөндіргіш енгізілген: батарея қызған жағдайда зарядталу тізбегінен ажырайды. Кейінірек, температура төмендегенде, зарядталу жалғасады.

## ▲ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

**Зарядталынатын батареяның жылуынан жарақаттанбауыңыз үшін оны ұстамаңыз.**

Зарядталғаннан акумулятор батареясын зарядтау құралынан шешіңіз және бұрғыны «шертуге дейін» орнатыңыз. Батареяның тұрақты орналасқандығына көз жеткізіңіз.

## ▲ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

**Батареяның зақымдануының алдын алу үшін оны зарядынан айырылған күйде САҚТАМАҢЫЗ. Сақтау алдында акумуляторды ТОЛЫҚ зарядтаңыз.**

Жұмыс барысында тоғынан айырылған батарея жоғары жүктеме салдарынан қозғалтқышты сөндіреді және аспап тоқтатылады.

**Ескерту!** Шамалы уақыттан кейін, құрал зарядталған соң, батарея шамалы зарядталады. Алайда, болашақта акумулятор батареясының осындай тұрғыда жұмыс істеуі қолайсыз.

Келеңсіз жағдайлардың алдын алу үшін батареяны шамадан тыс зарядтамаңыз.

Акумулятор батареясы тоғынан айырылғанда жұмыс істеу сәттері кемиді. Сондықтан да кедергінің ұлғаюында нығайтылған құралды бұрау немесе бұрап алу, жалғастырғыш шектеушісі істен шығуы мүмкін (дуал айналымының жетіспеушілік салдарынан) және қозғалтқыш кернеу төңірегінде болғандықтан тоқтайды.

## ▲ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

**Бұл режим электр қозғалтқышына аз мөлшердегі тұйықталу болып табылады және қозғалтқыштың және акумулятор батареясының бұзылуына әкеледі. Осындай режимде құралды істен шығармас үшін жұмысты бұндай күйде ІСТЕМЕҢІЗ.**

## Техникалық қауіпсіздік ережелері

Акумулятор арнайы зарядқа құралы арқылы зарядталынады.

Бөлшектемеңіз және балаларға бермеңіз.

Суға баттырмаңыз.

Ашық аспанда зарядтамаңыз.

Акумулятордың немесе зарядқа құралының байланыстарын тұйықтамаңыз.

Зарядқа кезінде полюстер дұрыстығына назар аударыңыздар.

Акумуляторды ашық от пен температура ауысуынан сақтаңыз.

## Қызмет көрсету мерзімі

Акумулятор блогының қызмет көрсету мерзімі - сату күнінен бастап 3 жыл. Жарамдылық мерзімі - 6 жыл.

## Тасымалдау сақтау пайдалану шарттары

Құралды сенімді, құрғақ және балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз. Құралды сақтау және тасымалдау қоралтар мен кейстер арқылы жүзеге асады. Құралды, қосымша жабдықтарды және ораманы пайдаланғаннан кейін, экологиялық тұрғыда пайдалану қажет.

## Ықтимал ақаулар мен оларды жою амалдары

Ақау	Ықтимал себеп	Жою амалдары
Батарея тез тоқтан айырылады	Интенсивті жұмыс режимі, максималды жүктемесі бар жұмыс	Жұмыс режимін өзгертіңіз, жүктемені азайтыңыз
	Батарея аз уақыт ішінде жеткіліксіз зарядталуы	Зарядталу уақытын ұлғайтыңыз, толық зарядталуын күтіңіз (көрсеткіш бойынша)
	Батарея сыйымдылығының жеткіліксіз зарядталуы	Зверніться в сервісний центр для ремонту або заміни
	Батарея термосақтауының болуының жеткіліксіз зарядталуы (бөтен зарядтау құралын пайдаланған жағдайда)	Берілген зарядтау құралын қолданыңыз
Батарея толық зарядталынбайды (көрсеткіш қосылғанға дейін)	Батареяның ішкі сыналануы	Қызмет көрсету орталықтарына хабарласыңыз
	Зарядтау құралының бұзылуы	Жөндеу және ауыстыру жұмыстары туралы қызмет көрсету орталықтарына хабарласыңыз
	Батареяның ішкі сыналануы	Батареяны ауыстырыңыз
Батарея термосақтауының іске қосылуы(бөтен зарядтау құралын пайдаланған жағдайда)	Батареяның ішкі сыналануы	Берілген зарядтау құралын қолданыңыз

Изделие	
Модель	
Торговая организация	
Дата продажи	

**Ni-Cd 12B 14,4B 18B 1,5A\*ч 2,0A\*ч IP 20**

**(RU) АО «ЗУБР ОВК» РОССИЯ, 141002, Московская область, г. Мытищи 2, а/я 36**

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в характеристики изделия без предварительного уведомления. Приведенные иллюстрации не являются обязательными. Ответственность за опечатки исключается. Гарантия на изделие – 14 дней с даты продажи.

**(UA) АТ «ЗУБР ОВК», Московська область, м. Митиці 2, п/с 36**

Виробник залишає за собою право вносити зміни в характеристики виробу без попереднього повідомлення. Приведені ілюстрації не є обов'язковими. Відповідальність за друкарські помилки виключається. Гарантія на виріб – 14 днів з дати продажу.

**(KZ) «ЗУБР ОВК» ШҚ РЕСЕІ, Мәскеу облысы, Мытищи қаласы 2, п/ж 36**

Өндіруші алдынала ескертусіз құралдың мінездемесіне өзгертулерді қабылдауға құқылы. Көрсетілген суреттеме міндетті болып табылмайды. Жазбадағы жіберілген қателіктер жауапкершілікке тартылмайды. Кепілдеме бұйымға – 14 күн мен сат- даты.

**170105  
Версия: 030217**

ДАТА  
ПРОИЗВОДСТВА: